

Al Hanissim

Al ha-nissim v'al ha-purkan,

V'al ha-g'vurot V'al ha-t'shuot,

V'al ha-nif'laot she-asita la-avoteinu,

Ba-yamim ha-hem vi-zman ha-zeh,

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן,
וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ
בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה

[We thank You Holy One] For the miracles, the redemption,
the mighty acts, the saving acts and for the wonders
that You have done for our ancestors, in those days at this time.

Dreidel Song

I have a little dreidel, I made it out of clay,
And when it's dry and ready, then dreidel I shall play.

Oh, dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay,
And when it's dry and ready, then dreidel I shall play. (Chorus)

It has a lovely body, with leg so short and thin,
And when it gets all tired, it falls and then I win.

My dreidel's always playful, it loves to dance and spin.
A happy game of dreidel, come play now let's begin!

Light One Candle

(Words and Music by Peter Yarrow)

Light one candle for the Maccabee children. Give thanks that their light didn't die.
Light one candle for the pain they endured — when their right to exist was denied.
Light one candle for the terrible sacrifice — justice and freedom demand.
Light one candle for the wisdom to know — when the peace-maker's time is at hand.

Don't let the light go out. It's lasted for so many years.
Don't let the light go out. Let it shine through our hopes and our fears.
Conclusion: Don't let the light go out. (3)

Light one candle for the strength that we need — to never become our own foe.
Light one candle for those who are suffering — the pain we learned long ago.
Light one candle for all we believe in, — let anger not tear us apart.
Light one candle to bind us together — with peace as the song in our heart.

Maoz Tzur

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי לְךָ נָאֵה לְשַׁבַּח,
 תְּכוּן בַּיִת תְּפִלָּתִי וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּח,
 לַעֵת תִּכְיֶן מִטְּבַח מִצָּר הַמְּנַבֵּחַ,
 אֲז אֲגַמֵּר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ.

*Maoz tzur y'shuati, l'cha na-eh l'shabeiach;
 Tikon beyt t'fillati, v'sham todah n'zabeiach.
 L'eit tachin mat'beiach, mitzar ham'nabeiach,
 Az eg'mor, b'shir miz'mor, chanukat ha-miz'beiach. (x2)*

Rock of ages, let our song, praise Your saving Power;
 You, amid the raging foes, were our sheltering Tower.
 Furious they assailed us, but Your arm availed us,
 And Your word broke their sword,
 When our own strength failed us. (x2)

Kindling new the holy lamps, priests approved in suffering.
 Purified the nation's shrines, brought to God their offering.
 And His courts surrounding, hear, in joy abounding,
 Happy throngs, singing songs, with a mighty sounding. (x2)

Children of the Maccabees, whether free or fettered,
 Wake the echoes of the songs, where you may be scattered.
 Yours the message cheering, that the time is nearing,
 Which will see all men free, tyrants disappearing. (x2)

Mi Y'malel

*Mi y'maleil g'vurot Yisrael otan mi yim'neh? מי ימלל גבורות ישראל, אותן מי ימנה?
 Hein b'chol dor yakum ha-gibor go-eil ha-am. הן בכל דור יקום הגבור גואל העם.
 Sh'ma! Ba-yamim ha-heim, ba-z'man ha-zeh, שמעו! בימים ההם בזמן הזה,
 Maccabi moshia u-fodeh. מכבי מושיע ופודה,
 U-v'yameinu kol am Yisrael, ובמינינו כל עם ישראל,
 Yit'acheid, yakum v'yiga-eil. יתאחד, יקום ויגאל.*

Who can retell the things that befell us, who can count them?
 In every age, a hero or sage came to our aid.
 Listen! In this time of year in days of yore
 Maccabees the Temple did restore
 And tonight our people as we dream,
 Will arise, unite, and be redeemed.

Not by Might, Not by Power

(Text: Zachariah, Music: Debbie Friedman)

Not by might and not by power but by spirit alone shall we all live in peace. (2)
 The children sing, the children dream, and their tears may fall, but we'll hear them call,
 And another song will rise, another song will rise, another song will rise.
 Not by might and not by power but by spirit alone shall we all live in peace. (2)
 Not by might, not by power, shalom.

Ocho Kandelikas

Chanukkah linda sta aki, ocho kandelas
 para mi.

Beautiful Chanukkah is here, eight candles
 for me.

Una kandelika, dos kandelikas, tres kandelikas
 kuarto kandelikas, sintyu kandelikas,
 sej kandelikas, siete kandelikas, ocho kandelas
 para mi.

One candle, two candles, three candles
 four candles, five candles, six candles,
 seven candles, eight candles,
 for me.

Muchas fiestas vo fazer, con alegrias i plazer.

Many parties to be held, with joy and
 pleasure.

Una kandelika...

One candle...

Los pastelikos vo kumer, con almendrikas
 i la myel.

We will eat pastelikos with almonds
 and honey.

Una kandelika...

One candle...

Sevivon

Sevivon Sov Sov Sov
 Chanukah Hu Chag Tov
 Chanukah Hu Chag Tov
 Sevivon Sov Sov Sov

The Chanukah Song

(Oh,) Chanukah, Oh, Chanukah!
 Come light the menorah.
 Let's have a party!
 We'll all dance the hora.
 Gather round the table, we'll give you a treat
 Sevivon to play with and latkes to eat.

Chag Simchah hu la'am
 Nes Gadol Hayah Sham
 Nes Gadol Hayah Sham
 Chag Sim'chah hu la'am

And while we are playing,
 The candles are burning low.
 One for each night, they shed a sweet light,
 To remind us of days long ago.
 One for each night, they shed a sweet light,
 To remind us of days long ago.

Candles are placed in the Chanukah menorah (chanukiyah) from right to left, and then lit from left to right using the shamash, the helper candle, so that the candle of the current day is kindled first. Candles are lit following the blessings.

Blessing the Chanukah Lights:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

Baruch Atah Adonai, Eloheynu Melech Ha-Olam, asher kid'shanu b'mitz-votav v'tzivanu l'had'lik ner shel Chanukkah.

Blessed One, You are the Emptiness that manifests as Form, the Source of all that is; You sanctify us through our performing holy deeds, and give us the practice of kindling the light of Chanukkah.

Blessing Chanukah:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה.

Baruch Atah Adonai, Eloheynu Melech Ha-Olam, she-asah nisim la-avoteynu ba-yamim ha-haym baz'man ha-zeh.

Blessed One, You are the Emptiness that manifests as Form, the Source of all that is; You performed miracles for our ancestors in those days and at this time.

Blessing for the First Night:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמַּן הַזֶּה.

Baruch Atah Adonai, Eloheynu Melech Ha-Olam, she-heh-cheyanu v'key'manu, v'heegeeyanu laz'man ha-zeh.

Blessed One, You are the Emptiness that manifests as Form; You are the Life within us, You support and sustain us on our unique path, and You bring us to this moment for blessing.

Candles should be left burning until they go out on their own. They must burn for more than half an hour. Standard Chanukah candles burn for about an hour.